

III BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Taller Artesanal de Música - TAMU / Instituto Científico de culturas indígenas - ICCI
Amawtay Runakunapak Yachay /Universidad Intercultural de los Pueblos y las Nacionalidades
Indígenas "Amawtay Wasy - la Casa de la Sabiduría" /Los Perros Callejeros - Taller de
Experimentos Alquimusicoteatrales / Confederación de Pueblos de la Nacionalidad Kichwa del
Ecuador ECUARUNARI

www.bienaldearteindigena.org

www.tamu.com.ec

INFORME GENERAL DEL PROGRAMA 2008

ALGUNOS DATOS RELEVANTES DE LA II BIENAL

- 11 Grupos culturales miembros activos a nivel nacional
- 75 participantes en calidad de Residentes de Programa
- 68 expositores
- 12 disciplinas
- 7 materias de estudio
- 19 instructores
- 14 Patrocinadores y Auspiciantes
- 13 países

ACERCA DE LOS ORGANISMOS DIRECTIVOS

Comité Organizador

1. Taller Artesanal de Música TAMU - Escuela Indígena de las Artes.
2. Universidad Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas.
Amawtay Wasi - La Casa de la Sabiduría
3. Instituto Científico de Culturas Indígenas - ICCI
4. Fundación Teatro Nacional Sucre
5. Federación Nacional de Artistas Profesionales del Ecuador. FENARPE
6. Confederación de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador CONAIE
7. Confederación de la Nacionalidad Kichwa del Ecuador ECUARUNARI
8. Taller de Experimentos Alquimusicoteatrales Los Perros Callejeros

Grupos Culturales miembros activos - Ecuador

Julián Tucumby y Los Tucumby - Cotopaxi

Grupo Wiñay Cayambe - Pichincha

Taller de Instrumentos Andinos Ñanda Mañachi - Imbabura

Grupo Cultural Tsáchila - Santo Domingo de los Tsáchilas

Grupo Los Yumbos Chaguanangos - Archidona, Napo

Centro Cultural Runa Kausay - Rucu Llacta, Napo

Taller de Arte Mashicuna - Imbabura

Grupo Los Mawcas Inka - Saraguro. Loja

Taller de Arte Kausaymanta - Chimborazo

Taller de Danza Pachak Kallari - Quito

Taller La Bola - Quito

Grupos y artistas amigos - Mashicuna - Varios países

- Tamu - San Martín de los Andes - Argentina
- Tamu - Toronto - Canadá

- Tamu – Medellín - Colombia
- Mapuche Ñi Kimvn. Temuco - Chile
- Nicolás Nahuelpan – Temuco - Chile
- Surama – Temuco - Chile
- Caracol de Fuego – San Miguel de Allende - México
- Taller Kantule – Panamá
- Danzantes de Tijeras. Lima - Perú
- Juan de la Cruz Machicado – Taller de Arte – Cuzco -Perú
- Taller Santuario – Puno - Perú
- Tamu Mashicuna – Londres – Reino Unido
- Tamu. Merida - Venezuela

Patrocinadores. En orden cronológico

Fundación Mckay

Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Ecuador

GTZ – Agencia Alemana de Cooperación Internacional

Ministerio de Cultura de la República del Ecuador

Centro Interamericano de Artesanía y Artes Populares- CIDAP

Programa de las Naciones Unidas para la Infancia – UNICEF

Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

Programa Quito – Cultura. Municipio de Quito

FAO – Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura.

Auspiciantes

- Si Sostenido Producciones. B Sharp
- Track - Escuela de Sonido y Vídeo Digital
- Zona Digital – Buró de Servicios Gráficos
- Cavero – Luthiers
- Programa de Peatonización. I. Municipio de Quito

Nomina de Facilitadores o Maestros - Escuela Taller y el Laboratorio de Creación Colectiva

- Vivencia Filosofal. (Cosmovisión. Filosofía e Historia)
 1. Luis Macas
 2. Fernando Sarango
 3. Salvina Alvarado
 4. Vicente Shiguango
 5. Venancio Alvarado
- Música
 1. David West
 2. Luis Lema
 3. David Bravo
- Teatralidad
 1. Héctor Cisneros
- Danza
 1. Terry Araujo
 2. Marcela Correa

- Pintura
 1. Juan de la Cruz Machicado. Cuzco. Perú
 2. Hervert Dante Calumani. Ica. Perú
 3. Oswaldo de León – Kantule. Panamá
- Construcción de instrumentos Musicales
 1. Esteban Pérez Esquivel. Argentina
 2. José Luis Pichamba.
- Lenguaje, Comunicación e Idioma. (Lenguajes gráficos y visuales, diálogo intercultural y lengua materna).
 1. Laura Cabascango
 2. Germán Bravo
- Taller Infantil de Arte
 1. Juan Carlos Gualle

Suman: 19

Nómina de participantes en calidad de Residentes de Programa. A tiempo completo

Ecuador

Comunidad de Jatun Juigua. Cotopaxi

1. Julián Tucumby. Música

Comunidad de Rucu Llacta. Provincia de Napo

1. Salvina Alvarado
2. Vicente Shiguango
3. Leona Nango
4. Venancio Alvarado
5. César Cerda

Comunidades de Peguche, Agato, Iluman, Quinchuqui. Provincia de Imbabura

1. Mary Otavallo
2. Clemencia Sanchez – Shaman de Zuleta
3. Inti Muenala
4. Yauri Muenala
5. Ricky Lema
6. Tuamari Raymi Lema
7. Ali Lema Imbaquingo
8. Tupac Lema
9. Inti Quimbo
10. Wilmer Cachimuel
11. Paúl Cachiguango
12. Omar Quinche
13. Camilo Andrade

Comunidad de Pijal. Limite de las provincias Imbabura y Pichincha

1. Laura Cabascango
2. Carolina Bautista
3. Naím Tocagón
4. Silvia Quilumbaquín
5. José Imbaquingo
6. Sergio Imbaquingo
7. Darwin Chontasi
8. Oscar Chontasi
9. Fausto Imbaquingo

Comunidad de Zuleta. Provincia de Imbabura

1. Dolores Criollo
2. Miguel Angel Carlosama

Comunidad de Colta. Provincia del Chimborazo

1. Wayra Coro

Quito

1. Nancy Cayzahuano
2. Carola Salgado
3. Marjorie Mosquera
4. Elizabeth Reyes
5. Yuli Tabango
6. Daniel Guamán
7. Miguel Guamán
8. Germán Bravo
9. Alberto Hidrovo
10. Francisco Chanatasig
11. Andrés Marcillo
12. Manolo Santillán
13. Lorenzo Idrovo
14. Cristian Luque
15. Danilo Reyes
16. Marco Zambrano
17. Salvatore Quishpe Adamo
18. .Andrés Marcillo
19. .Carlos Gonzaga
20. .Francisco Cisneros

**Nómina de participantes en calidad de Artistas Residentes de Programa.
Varios países**

Argentina

1. Delfina López
2. Nancy Rodríguez
3. Silvina Simón
4. Lilia Moyano
5. Esteban Pérez Esquivel
6. Marco Pérez Esquivel Moyano

Bolivia

- 1. Nestor Caral**
- 2. Damían Caral**

Chile

- 1. Aymar Yutahuri**
- 2. Mateo Marinanguelli**
- 3. Gerardo Arrieta**

Colombia

- 1. Milton Martel**
- 2. Luis Apolinar**

Canadá

- 1. Tomás Grahame G.**
- 2. David West**

Cuba

- 1. Marcel Ramírez Llerena**

México

- 1. Natividad López Amador**

Perú

- 1. Juan de la Cruz Machicado**
- 2. Herbet Dante Calumani**
- 3. Remember Yahuarcañui López**
- 4. Dante Díaz**

Panamá

- 1. Oswaldo de León - Kantule**

Uruguay

- 1. Laura Maldonado**
- 2. Jorge Díaz**

Suman: 75

Nómina de expositores seleccionados y que participaron del Concurso y Premio Mundial.

Pintura

Varios países:

- 1. Abdel Sabour Shahim Fuli. Egipto**
- 2. Nazly Madkour. Egipto**
- 3. Adel Zaroat. Egipto**
- 4. Ahlam Fekri. Egipto**
- 5. Marwa Ezatt. Egipto**
- 6. Aymar Ytauri. Chile**
- 7. Chardin Reascos. Chile**
- 8. Milton Martel. Colombia**
- 9. Luis Apolinar. Colombia**

10. Natividad Amador. México
11. Oswaldo de León Kantule. Panamá
12. Juan de la Cruz Machicado. Cuzco. Perú
13. Raúl Parodi Chilet. Perú
14. Rember Yaguarcani. Iquitos. Perú
15. Herbert Dante Calumani. Ica. Perú

Pintura. Ecuador

1. Gustavo Toaquiza. Tigua. Cotopaxi.
2. Inti Muenala. Peguche. Imbabura
3. Yauri Muenala. Ibarra. Imbabura
4. Edwin Lloco. Riobamba. Chimborazo
5. Miguel E. Guaraca. Riobamba. Chimborazo
6. Luis Mariano Sandoval. Zuleta. Imbabura
7. Condorcanqui Catari Carlosama. Zuleta. Imbabura
8. Jorge Chacha. Guranda. Bolívar
9. Edwin Valle Jarrín. Valle de Los Chillos. Pichincha
10. Cristóbal Ortega. Pichincha
11. Marcelo Pérez. Quito. Pichincha
12. Germán Bravo. Quito. Pichincha
13. Juan Carlos Guamán. Quito. Pichincha
14. Juan Carlos Gualle. Quito. Pichincha
15. Alberto Hidrovo. Quito. Pichincha

Textiles

1. Natividad Pérez Amador. México
2. Lorena Lemungier. Chile

Dibujo

1. Farouk Shehata. Egipto
2. Renato Ulloa. Ecuador

Escultura

1. Nazam Dos. Egipto
2. Aida Abel Karim. Egipto.
3. Marcel Ramírez. Cuba
4. Juan Carlos Armas. Ecuador
5. Jorge Armando Ibadango. Ecuador
6. Juan Elías Dibujos. Ecuador
7. Raúl Parodi Chilet - Chile - Escultopintura

Música

1. Amanda Guerreño. Argentina
2. Cantoras de Eurindia. Argentina
3. Sara Mamani. Perú
4. Grupo Surama. Chile
5. Paco Alanez. Bolivia

Literatura

1. María de Atala. Uruguay
2. R. Fernandez. México

3. Daniel Males. Ecuador
4. Ali Lema Imbaquingo. Ecuador
5. Sayri Balam Cartuchi. Ecuador

Xilografía

1. Carla González. Chile
2. Miguel Bolt. Chile

Artes Visuales

1. Juan Carlos Machicado. Perú
2. Martha Balvi. Argentina
3. Lilia Moyano. Argentina
4. Gerardo Arrieta. Chile
5. Comunidad Aymara. Peru

Batike.

1. Gloria Pérez. Chile

Historia

1. Cristina Crisbert Quispe
2. María Sisa Bacacela. Ecuador

Joyería

1. Laura Maldonado

Gastronomía

1. Taller de Arte la Playa. Ecuador
2. Inés Shiguango. Ecuador

Suman: 68 expositores

Nómina de Artistas Invitados a la Puesta en Escena de la Escuela Taller y Laboratorio de Creación Colectiva

1. Salomé Cisneros
2. Carlos Gonzaga
3. Patricio Vásquez
4. Luis Lema
5. Kayo Iturralde
6. Jorge Pardo
7. Daniel Mantilla
8. Terry Araujo

La puesta en escena tuvo como eje la obra AYAHUASHCA, del Maestro, Músico y Compositor David West.

En un segundo ejercicio escénico aportó un breve montaje al concierto que ofrecieron el Maestro Eduardo Zurita y la Banda Sinfónica Metropolitana, el día Miércoles 8 de Octubre, en el TNS.

Listado de sedes

- Centro Cultural Mama Cuchara. I. Municipio de Quito. Sede de la Escuela Taller y laboratorio de Creación Colectiva. Taller de Puesta en Escena y Taller de Construcción de Instrumentos Musicales.
- Taller los Perros Callejeros. Sede del Taller de Pintura, Trajes y Máscaras.
- Teatro Nacional Sucre y Teatro Variedades. Sedes de los espectáculos públicos
- Palacio de la Circasiana. INPC. Sede de la Muestra Artística

Nómina del Equipo Técnico

1. Dr. Luis Macas y Dr. Fernando Sarango. Presidentes Honorarios del Comité Organizador
2. Jorge Iván Cevallos. Coordinador y Productor General
3. Héctor Cisneros. Director Académico
4. David West. Director Musical
5. Luis Lema (Doggie). Director Artístico
6. Tomás Graham. Director Técnico
7. Juan Carlos Gualler. Coordinador del Taller Infantil de Arte
8. Claudio Durán / Ramiro Acosta. Ing. Sonido
9. Carola Salgado. Comunicación
10. Alejandro Suza. Web Master
11. Vinicio Sotelo. Coordinador de Transporte
12. Cesar Santillán. Coordinador de Logística
13. Pepe Santillán. Coordinador de eventos al aire libre.

Materiales publicados.

- Sitio web www.bienaldearteindigena.org
- Guía y Convocatoria a la III Bienal
- Banda Sonora

Disponibles a solicitud a: santoeq@yahoo.ca

Nómina de Pasantías.

3.1.- Carola Salgado. Universidad Politécnica Salesiana

3.2.- Héctor Cisneros Rodríguez y Diego Reyes Páez. Track – Escuela de de Sonido y Video Digital

Nómina de Países que fueron notificados por la Bienal con invitación oficial a través de sus embajadas o consulados en Quito.

1. Panamá
2. Estados Unidos
3. Venezuela
4. Uruguay
5. Suecia
6. Suiza
7. Inglaterra
8. Perú
9. Noruega
10. México
11. Marruecos

12. Japón
13. Dinamarca
14. España
15. China
16. Chile
17. Canadá
18. Bolivia
19. Argentina

BREVE ANÁLISIS Y EVALUACIÓN POR ÁREA

Respecto al Comité Organizador

Debido a la cooperación permanente de los últimos años años por parte de los Aliados Estratégicos - Universidad Intercultural Amawtay Wasi, Instituto Científico de Culturas Indígenas ICCI, ECUARUNARI, Taller Los perros Callejeros y Taller Artesanal de Música TAMU – la relación fue fluida, cumpliendo cada cual su rol de modo inteligente y oportuno.

El acompañamiento y la presencia de las autoridades fue un hecho muy positivo, que reforzó tanto la imagen institucional, como la profundidad en los contenidos.

La inclusión de otros aliados muestra la validez de la idea, así como la inteligente predisposición y legítimo interés que tienen otros sectores en este tema.

Respecto a la Fundación Teatro Nacional Sucre

Fue muy interesante la posibilidad de encuentro entre el concepto de un espacio Consagratorio, con una forma de arte que - en vastos circuitos y por demasiado tiempo - ha sido disfrazado de “popular” y por esta vía - relegado a un segundo plano.

En este sentido la relación constituye un avance muy valioso, que luego de esta primera experiencia conjunta, nos deja una valiosa experiencia, que bien podría perfeccionar la relación – camino a la III Bienal.

Una vez concluida la II Bienal hemos acordado reformular el convenio de cooperación que nos orienta, buscando enriquecerlo con las visiones, resultados y lecciones dejadas.

Respecto a la FENARPE

Agradecer el voto de confianza que significó su aporte – al igual que el aporte de las demás instituciones - y ratificar nuestra voluntad a cooperar en todo lo que estuviese a nuestro alcance para hacer realidad una aspiración histórica de la Federación, como es la creación de un sistema de capacitación nacional para sus miembros.

Creemos que en este sentido hay muchos puentes que tender y que es aspiración de la Bienal ser un espacio propicio para ello.

La presencia del Maestro Eduardo Zurita – connotado artista y Presidente de la FENARPE – fue determinante en el éxito de la Bienal.

Grupos Culturales miembros activos a nivel nacional

De los 11 grupos que de modo permanente integran la Bienal, lamentamos la ausencia del Grupo Cultural del Museo Etnográfico Tsáchila.

En lo venidero retomaremos la iniciativa Tsáchila - y junto con las demás comunidades y grupos que laboramos, propondremos un taller intensivo, que es parte del plan 2009 - 2010.

Acerca de los Patrocinadores

De modo general Patrocinadores y Auspiciantes cumplieron con los compromisos adquiridos, haciendo posible con su aporte el éxito del programa.

De nuestra parte procuramos ser igualmente responsables en el cumplimiento de nuestros compromisos.

Cabe destacar el incumplimiento total por parte de la Fundación Sinchi Sacha y del Museo Mindalae.

Informamos también que continuamos dando seguimiento al proceso de apoyo por parte del parte del INNFA, al Taller y Salón Infantil de Arte Milenario.

Por inevitable, mencionamos las dificultades dadas por parte de la Dirección de Peatonización del Municipio de Quito, que con subterfugios administrativos se niega a cubrir - de modo completo - el patrocinio comprometido, pretendiendo que los Artistas y las Comunidades financiamos su agenda.

Hemos enviado una carta al Alcalde de Quito y la Administradora Zonal, planteándoles la urgente necesidad de fiscalizar las políticas públicas que en materia de cultura se viene implementando en el Centro Histórico, por ser lesivas al interés común. Carta disponible a solicitud en santoeq@yahoo.ca

A este respecto les mantendremos informados, procurando en todo tiempo ser prudentes pero también directos en nuestros planteamientos, considerando que su incumplimiento afecta a grupos pequeños, de provincia, que no pueden cubrir los valores de movilización comprometidos.

Respecto al Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

Debido a conceptos fundamentales y a una evidente afinidad temática, para nosotros constituyó un verdadero privilegio contar con el INPC, primero como patrocinador y segundo como sede de la muestra artística.

Creemos que el tema de pueblos indígenas y culturas milenarias permite una sinergia muy positiva entre nuestras instituciones, pudiendo insertar un poco más la presencia viva de nuestro talento patrimonial, complementado con la recuperación material en que se encuentra empeñado el mencionado instituto.

Será una prioridad nuestra perfeccionar la alianza con esta institución del Estado, considerando tanto el componente de la formación de nuevos talentos como la recuperación y difusión de obras de arte y sus saberes.

Respecto al programa Quito Cultura

Su aporte fue valioso y tuvo la virtud de ser ágil. Nuestros proveedores facturaron sin problema los servicios contratados por este programa de la Alcaldía, que apoyo a la Bienal con un monto de \$3.000 dólares.

Respecto al Ministerio de Cultura

Tuvimos la fortuna de contar con el apoyo de un grupo de asesores y funcionarios que se identificaron con la propuesta, logrando conseguir la asignación de \$10.000.

Producto de este primer proceso ha quedado planteada la necesidad de constituir un equipo de trabajo, con la finalidad de insertar en los procesos preparatorios de la III Bienal, elementos técnicos que tracen el camino hacia la estructuración de un sistema de titulación a nivel superior para artistas, fundamental pero no únicamente Indígenas, en materia de Identidad, Arte y Cultura, a través de nuestros aliado estratégico, la Universidad Intercultural Amawtay Wasi.

Consideramos que esta debería ser una prioridad para dicha cartera de estado, estando nosotros en todo tiempo dispuestos a coadyuvar a su éxito.

En lo académico

Con una duración real de 80 horas, la *Escuela - Taller y Laboratorio de Creación Colectiva* cumplió los objetivos propuestos.

En su totalidad los instructores cumplieron una labor abnegada, que hace enormemente meritoria su condición de voluntarios.

La metodología utilizada acopló de modo armónico la teoría con la práctica, sirviéndonos de herramientas e insumos creados entre nosotros, para responder efectivamente. En una amplia diversidad de espacios, puso en escena la obra Ayahuashca del Compositor David West.

El sistema de evaluación puesto en marcha por certificó al 70% de los participantes.

Se lograron importantes avances en temas pedagógicos y metodológicos, quedando nuevos materiales para continuar el proceso de estructuración de un sistema oficial de certificación a nivel superior.

Cabe destacar el talento y la vocación del Maestro Héctor Cisneros, que una vez más - y en su calidad de Director Académico de la Bienal- fue el pilar para el éxito tanto de la Escuela - Taller, como del Laboratorio de Puesta en Escena.

Acerca de las sedes

- Centro Cultural la Mama Cuchara. Sede de la Escuela Taller y laboratorio de Creación Colectiva. Componentes: Taller de Puesta en Escena y

Construcción de Instrumentos Musicales / Fue muy positivo su aporte y permitió un óptimo desarrollo de este componente.

- **Taller los Perros Callejeros. Sede del Taller de Pintura, Trajes y Máscaras / Fue muy positivo su aporte y permitió un óptimo desarrollo de este componente.**
- **Teatro Nacional Sucre. Sede de los espectáculos públicos- Fue una sede en la que confluyeron una diversidad muy vasta de concepciones y visiones. Su condición de Teatro Consagratorio nos permitió compartir el análisis y la reflexión respecto a esto y a sus implicaciones para el arte indígena. Ello se complementó con una cooperación técnica adecuada, que aportó positivamente.**
- **Teatro Variedades. Sede de los espectáculos públicos / funcionó de modo óptimo. Su infraestructura y personal se acoplaron a la naturaleza de la Bienal y pusieron a disposición lo mejor de su tecnología y capacidades.**
- **Instituto Nacional de Patrimonio Cultural. Sede de la muestra artística / Inicialmente no se logró una adecuada coordinación en ejes como la museografía y la seguridad. Producto de aquello - por un lado - la catalogación de la obra fue deficiente - y por otro - sufrimos el robo de una de las piezas de Joyería, de la Artista Uruguaya Laura Maldonado.**

Estas deficiencias fueron analizadas oportunamente, logrando tomarse algunos correctivos. Consideramos que se debieron en lo fundamental al hecho de tratarse de una experiencia nueva, cuya real dimensión a momentos escapaba a nuestros recursos, pero que finalmente se desarrolló con éxito gracias a su valioso aporte.

Acerca del Equipo Técnico

Cabe destacar que - debido a limitaciones financieras del programa - el trabajo de al menos el 70% de los miembros del Equipo Técnico fue de carácter voluntario - y/o no recibió remuneración.

Esto responde a una muy compleja realidad al interior de varios organismos financieros, que en sus aportes no priorizan el pago de honorarios profesionales, y que por el contrario, dejan este rubro como contraparte de quien propone la idea o es el organizador.

Estamos conscientes de que resulta prioritario trastocar esta realidad hacia el reconocimiento pleno a cada uno por sus aportes. Para ello incluiremos en la estrategia financiera futura una propuesta de pago de personal, enmarcada en las políticas y reglamentos de los potenciales auspiciantes.

Esta difícil condición hace aún más valiosos los importantísimos aportes de cada uno de los miembros del Equipo Técnico, en quienes la Bienal tiene su fundamento.

Acerca de las Pasantías

Los resultados positivos de las pasantías fueron notificados oficialmente a la

Universidad Politécnica Salesiana y al Instituto Track de Video y Sonido Digital.

Se recomienda consolidar este sistema de participación de alumnos universitarios, proponiendo la iniciativa a una mayor diversidad de facultades y centros de estudio de materias afines, tanto en los aspectos artísticos como en los administrativos y técnicos.

Respecto a la difusión nacional del programa

Esta fue una de las áreas débiles de la Bienal, debido en gran medida a una serie de incumplimientos por parte de uno de nuestros patrocinadores, cuya fortaleza y compromiso fue precisamente la cobertura de esta área.

Tal incumplimiento fue inesperado y entendemos que involuntario, obligándonos a implementar una estrategia alternativa, que consumió una cantidad ingente de recursos. Dicha estrategia recibió el apoyo inmediato de todos, funcionando ágilmente y logrando una buena cobertura.

Durante los diversos procesos de la II Bienal se publicaron

- 10.000 hojas volantes
- 3.000 convocatorias
- 1.000 catálogos
- 2.000 afiches
- 1.000 invitaciones

Los artistas participantes atendieron invitaciones en aproximadamente 15 radios, 3 canales de televisión y 4 periódicos nacionales. Se publicaron 3 boletines de prensa con la información más relevante.

Recibimos el apoyo de la Televisión Pública – Canal 48 - con quien produjimos una cuña de 30 segundos, que se mantuvo al aire durante 10 días. Igualmente este canal brindó cobertura en vivo, de varios de los eventos públicos.

En el internet recibimos el apoyo de 5 cadenas mundiales de difusión de arte milenario, complementadas con otras relacionadas a temas afines.

Acerca de la Difusión Internacional del programa

Esta área engloba una serie componentes que van desde la Diplomacia en sentido puro, hasta las redes independientes de comunicación y libre acceso a la información.

Siendo la difusión internacional un aspecto tan delicado, es nuestra aspiración permanente contar con el apoyo de instituciones y organismos especializados en el tema.

El Sector Oficial lo hemos ido consolidando con la presencia del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Ecuador, que mantuvo su apoyo promoviendo y difundiendo el programa.

La inteligencia y capacidad de gestión del Embajador Edwin Johnson y de su equipo nos brindó una base sólida, enriquecida con una estrategia dinámica, de envío de paquetes informativos e invitaciones a las oficinas diplomáticas en Ecuador, de casi 20 países, lográndose la presencia de delegaciones de Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Cuba, Canadá, Egipto, México, Panamá, Paraguay y Uruguay.

La experiencia resultó además de fructífera muy aleccionadora, dejándonos sentir la necesidad de – hacia el futuro - desarrollar un convenio marco de cooperación con este ministerio, que englobe los diversos elementos e implicaciones del programa.

En lo que respecta a la difusión vía internet

El funcionamiento de nuestras dos páginas web fue excepcional. A través de ellas logramos posicionar el programa en un circuito alternativo muy poderoso, englobando una red muy amplia de artistas, comunidades, centros de estudio, talleres, etc.

En contacto con la Coordinación General, centenares de personas siguieron la Bienal de modo virtual, dejándonos un torrente de ideas y propuestas, que están siendo consideradas en el diseño de la propuesta 2009 - 2010.

En general los niveles de participación e interés muestran la efectividad y credibilidad del programa.

Aunque se ha publicado el informe - y algo de las imágenes y audio de la II Bienal - queda una inversión importante por hacer para actualizar la página web oficial del programa, incluyendo el catálogo virtual BIENAL 2008.

Finalmente destacamos la sugerencia general de empezar los procesos de convocatoria internacional con al menos un año de anticipación.

En lo artístico

La muestra artística presentada – Concurso y Premio Mundial - revela un crecimiento notable respecto a la I Bienal, alcanzando un número casi 100 obras, provenientes de 14 países.

La presencia personal de 27 artistas de Canadá, México, Panamá, Colombia, Perú, Uruguay y Argentina enriqueció la muestra - ya que además de la obra a exhibirse - pudieron compartir con nosotros sus fascinantes personalidades y poderosas proyecciones.

En lo referente a la calidad de la obra queda probado que la Bienal se va convirtiendo en un referente internacional acerca de la evolución del Arte y del Saber Milenario. Muestra así mismo una rica diversidad de estilos y tendencias, expresadas en una amplia gama de historias, generaciones y latitudes.

Como es ya característica de la Bienal, la muestra artística conjuga la obra de Maestros Consagrados con la obra de jóvenes artistas, dueños de una poderosa vocación, que encuentran en la Bienal la posibilidad de compartir su obra en un

espacio especializado.

La curaduría - ejercida por el Maestro Carlos Michelena - conjuguó estos criterios, junto con las más altas exigencias y estándares técnicos.

Los Ganadores de la Bienal - en sus diferentes géneros - se definieron por votación directa del público y de los Miembros del Jurado Calificador, para todos quienes se dispuso una urna en la Galería.

En lo musical destacamos la participación del Maestro Eduardo Zurita acompañado por la Banda Sinfónica Metropolitana y un cuerpo de Bailarines. Consideramos que lo más importante de esta experiencia es el haber probado la valía de la iniciativa, que apunta hacia una alianza con la Fundación Teatro Nacional Sucre, para poner en escena obras y artistas populares.

Finalmente señalamos la utilización de valiosos materiales de audio y video pregrabados en la puesta en escena de la obra Ayahuashca. Esta experiencia nos dejó una lección importante, y es que por tratarse de un espectáculo en vivo, el artista no puede ser suplantado excesivamente.

Esperamos haber comprendido que es malo el amontonamiento y es buena la simplificación, considerando que para administrar ambas hace falta tener una media inteligente, que les permita complementarse.

Respecto a los niños

Este es un proceso que nació con la I Bienal y de la mano del PROGRAMA NIÑEZ INDIGENA de la Confederación de la Nacionalidad de los Pueblos Kichua de Ecuador ECUARUNARI, con el apoyo de la UNICEF.

En el mes de Octubre aprovechamos la sinergia generada por la Bienal para tomar las primeras acciones, por un lado para posicionar y difundir la iniciativa y por otro para compilar una primera muestra artística, que nos sirva de base para estructurar el programa 2009 - 2010.

Dichos materiales son una colección de pinturas creadas con niños de Quito en experiencias anteriores, un tema musical, grabado específicamente para este programa por el grupo argentino CANTORAS DE EURINDIA, una obra de Teatro propuesta por el grupo quiteño Areka, (obra ganadora del Primer Concurso de obras infantiles "Arriba el Telón" 2008) y una leyenda, recopilada e ilustrada por el Maestro Gustavo Toaquiza, de la comunidad de Tigua Chimbacuchu - Cotopaxi.

Queda además establecida una primera red de alianzas para en lo venidero - y mediante un trabajo de minga - consolidar este espacio.

En lo financiero

El total del presupuesto conseguido se desglosa de la siguiente manera:

- \$5.000 dólares de la Fundación Mackay.
- \$10.000 del Ministerio de Cultura.

- \$5.000 de la Agencia Alemana de Cooperación Internacional GTZ. Administrados de modo directo por dicha institución.
- \$4.972 Programa Niñez Indígena. ECUARUNARI – UNICEF – Administrados directamente por la ECUARUNARI
- \$3.000 de Quito Cultura. Administrados de modo directo por dicha institución.

El presupuesto logrado – y que alcanza los \$27.072 - resultó insuficiente debido a la dimensión que cobró la iniciativa, afectada por un inesperado crecimiento durante la fase ejecutoria, reflejado en el número de grupos y artistas participantes en calidad de Residentes, que se incrementó en un 25%, generando requerimientos y gastos inesperados.

Este presupuesto resulta demasiado bajo para un programa de carácter mundial, cuyo costo real alcanza los \$172.000 dólares. Por ello - y debido a su propio desarrollo – la II Bienal nos deja los siguientes pasivos:

- Utilización de servicios técnicos no programados. Alquiler de espacios, servicios o equipos extra, por un monto de \$800. Claudio Durán. Si Sostenido Producciones
 - Pago del caché de los músicos que acompañaron al Maestro Eduardo Zurita. \$300
 - El incumplimiento de un patrocinador en el área de la difusión nos obligó a cubrir su ausencia debiendo asumir nosotros los costos de publicación de materiales, por un monto de \$614, 88.
 - El número de participantes en calidad de Residentes de Programa (a tiempo completo) se excedió en un 25%, causando costos imprevistos en alimentación, por un monto de \$500. Luxa Restaurante.
 - Honorarios profesionales. Instructores extra. \$700.
 - Perdida de un collar de plata y piedras preciosas de la exhibición. Materiales \$400. Uruguay
- El monto total de pasivos asciende a \$ 3.317 dólares.

Si por II ocasión la Bienal se realiza con éxito pese a tan adversas condiciones financieras se debe a la férrea voluntad del Equipo Ejecutivo, el Comité Organizador, los Patrocinadores, Auspiciantes, Artistas y Grupos, que se han identificado con este proceso, aportando desde sus particularidades.

Esperamos que con los resultados obtenidos en esta II Bienal – y en lo futuro - podamos recibir mayor apoyo, llevando a la Bienal Intercontinental de Arte Indígena a los niveles que requiere la riqueza que representa y genera, tanto para el país anfitrión como para el mundo entero.

CONSIDERACIONES FINALES A ESTE INFORME

- La legalización de la Comunidad de Aprendizaje ESCUELA INDÍGENA DE LAS ARTES y del programa BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA un proceso en marcha. Su estructura y estatutos vienen siendo discutidos ampliamente al interior de los diversos artistas y grupos involucrados. Anexo 8.
- Son miembros del Taller Artesanal de Música TAMU – www.tamu.com.ec los compañeros David West, Luis Lema y Jorge I. Cevallos. Este taller fue

fundado en Londres, el 12 de Octubre de 1998 y es el impulsor de iniciativas como esta, además de talleres itinerantes en varios países.

- Son nuestros aliados estratégicos la Universidad Intercultural Amawtay Wasi la Casa de la Sabiduría, el Instituto Científico de Culturas Indígenas ICCI y el Taller de Experimentos Alquimusicoteatrales Los Perros Callejeros.
- Además de nuestras instituciones, son miembros del Comité Organizador de la Bienal Intercontinental de Arte Indígena la Fundación Teatro Nacional Sucre y la Federación de Artistas Profesionales del Ecuador FENARPE.
- Son miembros fundadores de la Escuela Indígena de las Artes, las compañeras y compañeros:

Laura Cabascango
Lorena Shiguango
Henry Calazacón
Claudio Durán
Luis Carlos Fernández
Luis Humberto Lema Terán
Danilo Reyes

Dolores Ochoa
Héctor Cisneros
Jorge Iván Cevallos
Byron Estrella Landázuri
Tomás Graham
Ricky Lema Terán

La Escuela Indígena de las Artes fue fundada el 29 de Agosto del 2004

- Mientras se finiquita este proceso y se obtiene una personería jurídica como Escuela Indígena de las Artes y su programa Bienal Intercontinental de Arte Indígena, los recursos que son asignados a ésta iniciativa son administrados por la Universidad Intercultural Amawtay Wasi.
- Los Derechos de Propiedad Intelectual producidos por nuestras obras de arte y programas son de carácter colectivo. Se reconocen así mismo los derechos individuales de creación, composición, arreglos, dirección o interpretación, según el caso.
- Queda estipulada la posibilidad de conceder a los Patrocinadores el derecho de uso – sin fines de lucro - de las imágenes y sonidos producidos de modo colectivo por nuestros programas.
- Queda establecida la posibilidad de desarrollar estrategias comerciales asociadas con los aliados estratégicos y patrocinadores, para la difusión masiva de los materiales producto de nuestros programas y talleres.

Quito, Ecuador, 25 del 2009

Jorge I. Cevallos
Presidente del TAMU
Coordinador de la Escuela Indígena de las Artes - EIA
Coordinador y Productor General
BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA